

ORLEANS CONCOURS INTERNATIONAL  
46 TER, RUE SAINTE-CATHERINE 45000 ORLEANS FRANCE

# BRIN D'HERBE

16 - 21 AVRIL 2013



programme  
et  
déroulement des épreuves

Président d'Honneur : **György Kurtag**

**Comité d'honneur**

Marie-Paule Aboulker	Bernard Job
Jacques Bernier	Mireille Krier
Brigitte Cassini	Alexandre Léger
Cathy Cousin	Luc Le Provost
Katherine Desboeufs	Julien Medous
Billy Eidi	Ludmil Raïtchev
Ludovic Frochot	Alain Ribis
Clara Iacouvidou	François-Michel Rignol
Béatrice Hindley	Marie-Paule Siruguet

**Membres du Jury des Concours précédents**

Diane Andersen	Antoine Hervé
Marc André	Stevan KovacsTickmayer
Jean-Christophe Briant	Wilhem Latchoumia
Dana Ciocarlie	Daniel Levailant
Florence Ciocolani	Guy Livingston
Andrea Corazziari	Béatrice Martin
Yves Descharmes	Chantal Riou
Bernard Desormières	Michel Runtz
Frédéric Gaussin	Alexandre Sorel

Nous remercions  
le Conservatoire d'Orléans,  
Agnès Hervé-Lebon, sa Directrice, et l'ensemble de son équipe  
Le Conservatoire de Combs-la-Ville, et sa direction  
Le Musée Claude Debussy de Saint-Germain-en-Laye  
et Béatrice Martin sa directrice

# 5<sup>ème</sup> Concours pour jeunes pianistes

Brin d'herbe  
du 16 au 21 avril 2013

Salle de l'Institut  
4 Place Sainte-Croix, Orléans

## >> **Épreuves**

Mercredi 17 avril, de 14h à 20h

Jeudi 18 avril, de 14h à 19h30

Vendredi 19 avril, de 14h à 17h

## >> **Annnonce des résultats**

Vendredi 19 avril, à 18h30

Un buffet réunira ensuite candidats et public

## >> **Remise des Prix et concert final des lauréats**

Samedi 20 avril, à 15h Salle de l'Institut à Orléans

## >> **Concerts de prestige**

Dimanche 21 avril à 16h, Scène nationale de Sénart  
Rue Jean-François Millet – 77 Combs-la-Ville

Dimanche 22 juin à 16h, Musée Claude Debussy  
78 Saint-Germain-en-Laye

La porte des jardins magiques, enchantés, « sous la pluie » ou des « bêtes sauvages », m'a été ouverte par ma mère, pianiste et musicienne, qui avec l'aide de personnages souvent rébarbatifs, Panseron, Danhauser, et autres « petit Savard », a su me donner la clé du monde où n'existent plus ennui, solitude, et même chagrin.

Debussy y observe la petite Chouchou, le petit Poucet égrène les délicieux cailloux ravéliens.

Aujourd'hui, encore et toujours, il existe des compositeurs vivants, attentifs à leur propre enfance et à celle de leurs jeunes interprètes et des professeurs pleins d'imagination qui sauront aider ceux qui veulent entrer dans ce concours sans prétention, avec la gourmandise et la curiosité d'un Peter Pan amateur de *Jatékok* et descendant d'un certain Wolfgang.

Avec plaisir et amusement.

*The door to magical and enchanted gardens, such as « under the rain » or « wild beasts », was introduced to me by my mother, a pianist and musician, who with the help of others who were often forbidding such as Panseron, Dannhauser, and « little Savard » gave me a key to the world where boredom, solitude or sorrow do not exist.*

*There, Debussy observes Little Chouchou; Tom Thumb picks out Ravel's delicious pebbles. Today and forever, there remain living composers who are mindful of their youth, and to the childhoods of their young interpreters, and teachers full of imagination will know how to help those who wish to enter the competition without pretentiousness, with the hunger and the curiosity of a Peter Pan, fan of *Jatékok* and descendant of a certain Wolfgang.*

*With pleasure and amusement.*

**Françoise Thinat**  
**Directrice artistique**



---



Lorsque Ravel égrène les cailloux du Petit Poucet dans ses partitions, alors la musique du XX<sup>e</sup> siècle et contemporaine se fait fabuleuse et ludique. Entre le clavier et l'imaginaire, les passerelles foisonnent. Le concours Brin d'herbe, proposé aux 8-18 ans, se fait fort de les emprunter.

Après avoir lancé en 1994 le Concours International de Piano d'Orléans, Françoise Thinat y a adjoint le Concours Brin d'herbe destiné aux plus jeunes des interprètes. Les deux événements se succèdent l'un à l'autre à un rythme biennal, si bien que chaque année en Orléanais, dès le printemps, le piano contemporain accroche ses notes aux oreilles des mélomanes. Nous y voici, pour une 5<sup>e</sup> édition de Brin d'herbe, un événement qui vient renforcer la notoriété d'Orléans comme Ville de Création.

Il fallait la passion et la persévérance de Françoise Thinat pour instaurer, avec ces concours internationaux, de tels challenges dans notre capitale régionale, rassembler des interprètes parmi les meilleurs ou en voie de le devenir, pour déplacer un jury international toujours constitué de grands professionnels de la musique.

Qu'elle soit ici félicitée pour son dynamisme, et remerciée pour le rayonnement qui en rejaillit sur notre ville. Merci également à tous ceux qui l'accompagnent dans cette belle aventure et aux partenaires qu'elle a su rassembler pour la mener à bien. La Ville d'Orléans est fière et heureuse de compter au nombre de ceux-ci.

**Serge GROUARD, Maire d'Orléans et Député du Loiret**



La Direction Régionale Des Affaires Culturelles est heureuse d'apporter son soutien à la cinquième édition du Concours International de Piano *Junior Brin d'herbe* d'Orléans qui se déroulera du 16 au 21 avril 2013.

Cet événement, lié au Concours International d'Orléans attendu en 2014, est ouvert aux jeunes interprètes de 8 à 18 ans venant du monde entier. Il leur est permis d'explorer et de faire vivre un large répertoire d'œuvres et de mieux connaître la musique de notre temps.

Une politique de commande à des compositeurs, Bruno Giner en 2013, favorise par ailleurs le renouvellement du répertoire pianistique pour tous les niveaux d'apprentissage.

Remercions ici Françoise Thinat, présidente et fondatrice de l'O.C.I., pour son formidable travail, sa générosité et son enthousiasme qui donnent aux différents Concours de piano d'Orléans une reconnaissance et une notoriété internationales.

**Jean-Claude Van DAM, Directeur Régional des Affaires Culturelles du Centre**



La Région Centre mène depuis de nombreuses années une action d'envergure en faveur du développement culturel, vecteur essentiel du lien social et de l'épanouissement personnel. Cette démarche est conduite selon trois axes : la valorisation du patrimoine culturel et le soutien à la création d'œuvres de qualité dans les différents domaines artistiques, leur diffusion dans une volonté effective de participation du plus grand nombre, enfin l'encouragement à la pratique artistique, amateur comme professionnelle.

Je me réjouis dans ce contexte de confirmer le soutien de la Région Centre à l'occasion de cette 5<sup>ème</sup> édition du Concours International Junior Brin d'herbe de piano, axé sur le répertoire des 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles. Nous apportons une aide fidèle à l'association *Orléans Concours International* pour le prestigieux Concours International de Piano qu'elle organise depuis maintenant 20 ans. Cette confrontation, proposée désormais également aux très jeunes pianistes, constitue en effet une incitation bénéfique à pratiquer très tôt les œuvres du siècle dernier et les plus contemporaines.

Il s'agit là également d'une opportunité précieuse de faire connaître ces œuvres et les rendre plus présentes et familières au public. Nous sommes heureux dans ce contexte d'avoir pu aider à la réalisation d'une commande importante au compositeur Bruno Giner, dont l'œuvre sera soumise à ces jeunes pianistes lors des épreuves. Gageons que cette édition permettra à de nouveaux talents d'éclorre, comme ces concours n'ont cessé au fil des années d'en révéler.

Je tiens ici à remercier et féliciter chaleureusement les organisateurs du concours, au premier rang desquels Mme Françoise Thinat à qui en revient l'heureuse initiative. Je souhaite la bienvenue à l'ensemble des participants et les remercie pour le plaisir qu'ils offriront en partage et le rayonnement culturel de notre belle région auquel ils contribuent.

**François BONNEAU, Président de la Région Centre.**



Tout apprentissage prend son sens dans la pratique et, plus encore, dans la confrontation aux autres. Il en est ainsi dans tous les domaines et, bien évidemment, dans celui de la musique.

C'est ce difficile exercice que propose l'association O.C.I., Orléans Concours International, aux jeunes de 8 à 18 ans de toutes nationalités avec le concours *Brin d'Herbe*.

*Brin d'Herbe*, derrière la douceur évocatrice de ce joli nom, est un concours on ne peut plus sérieux, structuré, avec un répertoire, des épreuves imposées, des épreuves d'improvisation, un jury, des récompenses... Une belle expérience pour les candidats.

Si ce concours junior n'a pas la prétention de son aîné (Le Concours International d'Orléans), il entend néanmoins distinguer le mérite, le travail, le sérieux et la fantaisie des jeunes interprètes avec un impératif : que jouer reste un plaisir !

Au nom du Conseil général je remercie et félicite Madame Françoise Thinat et son équipe pour leur ouverture vers le monde de l'enfance avec ce qu'il apporte de fraîcheur et de spontanéité.

Je souhaite le plus grand des succès à la cinquième édition de *Brin d'Herbe* et beaucoup de plaisir aux candidats, aux membres du jury, aux organisateurs et au public.

**Eric DOLIGE, Sénateur et Président du Conseil général du Loiret**

# Déroulement du Concours

## **Du mercredi 17 au vendredi 19 avril 2013**

Salle de l'Institut

Les épreuves se dérouleront chaque jour de 14h à 20h

## **Jeudi 18 avril 2013, à 20h30**

Salle de l'Institut

Récital de Artyom PAK, lauréat du concours international de piano « Il Pozzolino » 2012

## **Samedi 20 avril 2013, à 15h**

Salle de l'Institut

Remise des Diplômes et Concert final en présence du compositeur Bruno Giner

*Le programme du concert sera choisi par le jury*

Toutes les épreuves et les deux concerts seront enregistrés par Alain Bonnetier,  
Ingénieur du son RCF

## **Dimanche 21 avril 2013, à 16h**

Combs-la-Ville – Scène nationale de Sénart

Concert de prestige

## **Autres concerts :**

### **Samedi 22 juin 2013, à 16h**

Saint-Germain-en-Laye – Musée Claude Debussy

Pour la seconde année, le Musée Claude Debussy propose un concert « Talents en devenir », le jour de la fête de la musique, aux lauréats du concours Brin d'Herbe 2013

### **Lundi 24 mars 2014, à 15h**

Paris – Théâtre des Bouffes du Nord

Dans le cadre d'un partenariat avec le Théâtre des Bouffes du Nord, 2 jours de concerts et de rencontre seront consacrés au Concours International d'Orléans et à ses lauréats. Une rencontre exceptionnelle est ainsi prévue entre des candidats du Brin d'Herbe 2013 et **György Kurtag**, Président d'honneur du concours

# Le Jury

Pour cette 5ème édition du concours Brin d Herbe nous avons le plaisir d'accueillir dans le jury les responsables de concours pour jeunes musiciens, aux répertoires parfois différents, mais tous animés par la même volonté de promouvoir la Musique et les très jeunes talents qui assureront son avenir, sa pérennité, et tous les espoirs qu'elle peut susciter".

## Stevan Kovacs TICKMAYER – France – Président du jury



Le compositeur, pianiste, et écrivain sur la musique hongroise, Stevan Kovacs Tickmayer, est né à Novi Sad, en Voïvodine, région de l'ex-Yougoslavie. Depuis 1991, il vit et travaille en France.

Il a étudié le piano et la contrebasse, puis a poursuivi des études de composition avec le compositeur Rudolf Brucci à l'*Académie des Arts de Novi Sad* où il obtient son diplôme. Il entreprend ensuite un cycle de perfectionnement au *Conservatoire Royal* à La Haye avec Louis Andriessen et Diderick Wagenaar. A la même époque, il suit, au *Conservatoire de Rotterdam*, les séminaires de Witold Lutoslawski. Il obtient également une bourse pour la composition de *SIMC*, section polonaise. Avec les membres de son ensemble il a travaillé avec György et Mårta Kurtåg et a créé la première de *Six pièces pour trombone et piano* de György Kurtåg à Amsterdam.

A l'invitation de Gidon Kremer, il a été plusieurs fois le compositeur en résidence au *Lockenhaus Kammermusikfest* et au *Festival de Sigulda*.

Les œuvres de Tickmayer ont été jouées dans de nombreux pays d'Europe, aux Etats-Unis et en Asie. Elles ont été interprétées par des musiciens et ensembles tels que : Gidon Kremer, Martha Argerich, Khatia Buniatishvili, Kremerata Baltica, Keller Quartet, Netherlands Blazers Ensemble, Seattle Chamber Players, ZOFO, Alias Ensemble, et bien d'autres. Ses compositions sont publiées par des labels *ReR Megacorp*, *ECM New Series* et *Nonesuch*.

*Composer, multi-instrumentalist, improviser and essayist Stevan Kovacs Tickmayer was born in 1963 Novi Sad, Vojvodina, ex-Yugoslavia as a member of a Hungarian national minority. Since the outburst of the civil war in his native country (1991) he lives and works in France.*

*During the early years of his music education he studied piano & double bass. Later on graduated in composition at the Academy Of Arts in Novi Sad under Rudolf Brucci, and completed his studies with Louis Andriessen & Diderick Wagenaar at the Royal Conservatory of The Hague ( Netherlands ). At the Rotterdam Conservatory he attended lecturers of Witold Lutoslawski and received a scholarship from the Polish Section of ISCM. Since 1997 studied with György and Marta Kurtåg , as well as world premiered Kurtag's Six Pieces For Trombone & Piano , in De Ysbreker, Amsterdam .*

*Still as a student, in 1986 he formed his ensemble Tickmayer Formatio , employing classical trained musicians along with new jazz and avant-garde rock performers. The group was active until the year 2001, leaving behind many concert performances and choreographic collaborations.*

*For three years Tickmayer was a member of the editorial of New Symposium, a magazine for social questions, art & culture in Novi Sad. In this period he has curated and organized two international festivals for contemporary music & art. In 1988, he gave lectures in summer course for improvised & composed music in Szombathely (Hungary). During the seven years long collaboration with the choreographer **Josef Nadj** in France, he toured with the company as a musician or sound engineer, participating at the most important theater festivals and venues throughout Europe and abroad.*



## Vincenzo BALZANI – Italie

Vincenzo Balzani reçoit le diplôme de première classe avec les honneurs du *Conservatoire de Musique Verdi* à Milan tout en étudiant avec Alberto Mozzati. A 14 ans il remporte les concours de la *Spezia* (ENAL) et le *Förster – Ricordi*. Deux ans plus tard, il reçoit le prix "Liszt" au *Concours Maria Canals* de Barcelone. En 1971, il gagne le premier prix dans plusieurs concours de renom comme *Pozzoli* à Seregno ou *Città di Treviso*. En 1975, il représente avec succès l'orchestre de la RAI au *Concours Maurice Ravel* à Paris.



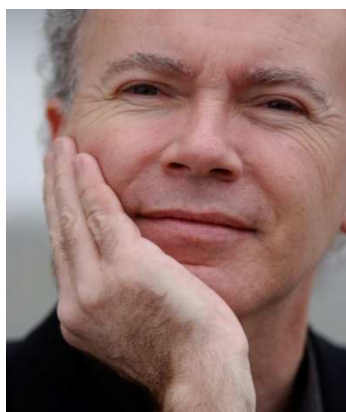
Comme concertiste, il a joué en récital, en soliste avec orchestre, en tant que membre d'ensembles de chambre (du duo au septet) partout dans le monde, y compris dans les théâtres et les festivals italiens les plus prestigieux (La Scala, San Carlo, Regio de Turin, Olimpico Rome, etc.). Il a souvent enregistré pour la radio et la télévision et a enregistré plusieurs CD et 33 tours. Depuis 1973, il enseigne le piano dans les académies de musique : il est actuellement professeur de piano au *Conservatoire de Musique Verdi* à Milan.

Il a été membre du jury de nombreux concours internationaux (*GB Viotti, Concours International de Piano de Londres, Concours International Compositeurs d'Espagne*, etc.), et donne également des cours, des master classes et des conférences en Italie et à l'étranger. En plus de ses activités en tant que pianiste et professeur, il est également directeur artistique des concours internationaux *Valsesia Musica* et *Città di Cantù* et de concours Juniors comme *Monterosa - Kawai* et *Piano Talents*. Il a été nommé membre du comité artistique du concours de piano *Pozzoli* depuis 2010. Depuis 2009, il est également directeur artistique de l'association *Pianofriends* qu'il a fondée à Milan pour organiser des festivals, des concerts, des stages et des séminaires.

*Graduated with first class honours from "Verdi" conservatory of music in Milan while studying with Alberto Mozzati. Aged 14 he won the La Spezia (E.N.A.L.) and the "Förster - Ricordi" national piano competitions. Two years later he was awarded the "Liszt" prize at "Maria Canals" competition in Barcelona. In 1971 he was top prize winner in many famous competitions as: "Pozzoli" in Seregno, "Città di Treviso", "F. P. Neglia" in Enna and "G.B. Viotti" in Vercelli. In 1975 he successfully represented RAI at the Maurice Ravel competition in Paris organized to commemorate 100 years since the birth of the French composer.*

*As concert artist he has performed as recitalist, soloist with orchestra, member of chamber ensemble (from duet to septet) all over the world including the most prestigious Italian theatres and festivals (La Scala, San Carlo, Petruzzelli, Regio in Turin, Olimpico in Rome, Bergamo and Brescia Festival, Festival dei Due Mondi, Settembre Musica, etc.). He has recorded extensively for Radio and TV and has recorded several LPs and CDs including works by Scarlatti, Mozart, Hummel, Beethoven, Chopin (the complete etudes Op.10 and Op.25), Rossini - Liszt, Schubert - Liszt, etc. Since 1973 he has been teaching piano in music academies: he is currently Professor of piano at "Verdi" conservatory of music in Milan. He often serves as judge for many international competitions ("G.B. Viotti", "Rina Sala Gallo", "Pozzoli", "London International Piano Competition", "Concurso Internacional Compositores de España", "Tchaikovsky junior" in Kurashiki, "Takamatsu", "Parnassos" in Monterrey, "Hummel" in Bratislava, etc.) and also holds courses, master classes and lectures in Italy and abroad. In addition to his activities as pianist and teacher he is also artistic director of "Valsesia Musica" and "Città di Cantù" international competitions and of "Monterosa - Kawai" and "Pianotalents" juniores contests as well. He has been nominated as artistic committee member of "Pozzoli" piano competition since 2010. Since 2009 he has also been artistic director of "Pianofriends" association which he founded in Milan to organize festivals, concerts, stages and seminars.*

## Michel RUNTZ – Suisse



Pianiste compositeur franco-suisse, Michel Runtz, né à Paris en 1955, vit à Fribourg (Suisse) où il enseigne.

Michel Runtz écrit pour communiquer l'émotion ressentie face à un texte, un film, une pièce de théâtre, mais aussi face à l'esthétique de certains peintres, aux contrastes de la matière... à la beauté qu'ils contiennent. Michel Runtz a déjà joué ses œuvres en Chine, en France, en Italie, au Maroc, en Pologne, en Russie et en Suisse. Ses compositions figurent de plus en plus souvent parmi les pièces proposées des concours internationaux et au programme d'artistes interprètes reconnus tels que Irina Kataeva, Fanny Clamagirand, Jay

Gottlieb, William Chen, Simone Keller, Boris Baraz...

Dans le cadre de l'année France Russie, Michel Runtz a composé les pièces imposées du Concours Festival 2010 de piano d'ensemble *Concertino* de Nizhny Novgorod (Russie). Michel Runtz est par ailleurs président fondateur de l'Association Jeune Musique qui organise le *Concours International de Piano de Fribourg* (Suisse), concours consacré au répertoire des XXe et XXIe siècles, pour jeunes jusqu'à 18 ans. Actuellement, Michel Runtz travaille à la composition d'un opéra à partir de l'œuvre de Yasmina Khadra *Cousine K*.

*Swiss-French composer and pianist, Michel Runtz was born in Paris, France, and lives in Fribourg, Switzerland, where he teaches.*

*Michel Runtz composes to communicate emotion when presented not only with a film, a play or a text but also the aesthetic sense of certain painters, the contrast of the material, to the beauty it contains. This response being in echo to other creations, the composer provides a musical language which seeks not to mislead but to rouse the listener toward clarity and simplicity.*

*His works plunge the listener into an "in between" harmonic universe, which brings forth the impression of its being interwoven.*

*This interweaving is also apparent in his musical education. After a classical degree at the Ecole Normale de Musique de Paris, Michel Runtz furthered his skills with Xénakis, Takemitsu, Helffer and Aimard.*

*This diversity converges into his professional activities as well. Michel Runtz is often heard in concert, interprets Satie at the theatre, and directs the Association Jeune Musique.*

*Interweaving in his composition is shown through Michel Runtz's works for piano (for the American pianist, J. Gottlieb and the Chinese pianist, W. Chen), music for films and stage, commissioned work for chamber orchestras, choirs and brass bands.*

*Michel Runtz has already played his works in China, France, Italy, Morocco, Poland, Russia and Switzerland. His compositions are more and more frequently found among the works suggested in international competitions and are also found on the programs of well-established artists such as Irina Kataeva, Fanny Clamagirand, Jay Gottlieb, William Chen, Simone Keller, Boris Baraz...*

*In the year dedicated to France / Russia, Michel Runtz composed the imposed works at the Competition Festival 2010 of piano ensemble *Concertino* of Nizhny Novgorod (Russia).*

*Michel Runtz is the founding president of the Association Jeune Musique which organizes The International Piano Competition Fribourg, Switzerland. This competition is open to young people up to the age of 18, and proposes a program of works composed exclusively during the 20th and 21st centuries. Throughout 2012, Michel Runtz has been working on the composition of an opera based on the work of the writer Yasmina Khadra, entitled *Cousin K*.*

## Marika MESHKUNA–SLATER – Grande Bretagne

Marika Meshkuna-Slater a complété son cours de troisième cycle en performance solo au *Conservatoire de Lettonie J. Vitols*, après avoir étudié avec certains des plus grands pianistes et pédagogues de l'ex-URSS : parmi eux Faina Bulavko, Igors Kalninsht Herman Braun.

Lauréate de nombreux concours internationaux, y compris du *Concours international de piano S. Rachmaninov*, et bénéficiaire de plusieurs bourses internationales, elle a combiné depuis près de vingt ans l'enseignement au Conservatoire de Lettonie et de sa filiale, l'*École de musique spécialisée E. Darzins*, avec une



carrière bien remplie de soliste et interprète de musique de chambre, parcourant les salles de concert d'Espagne, de Finlande, de Pologne, des Etats-Unis et de Russie. Depuis son arrivée en Angleterre, Marika Meshkuna-Slater a mis l'accent sur les cours particuliers de piano, donnant des leçons, des master classes et pratiquant le mentorat pour des pianistes et professeurs de piano au Royaume-Uni et à l'étranger. Elle a donné une classe de piano à l'école de musique Sage et a fondé *Piano kids*, le premier et le seul studio privé de piano dans le nord de l'Angleterre.

Après les exploits de ses élèves à l'échelle nationale et internationale, M. Meshkuna-Slater créa en 2008 le concours de piano international *Young Pianist of the North*, le premier concours international classique dans l'histoire de la région. YPN est devenu un événement de haut niveau pour les jeunes pianistes britanniques, attirant également les talents exceptionnels d'Europe, d'Amérique et d'Asie. Les master classes du YPN et les autres activités éducatives sont très appréciées par les professeurs de piano comme par les candidats. Marika Meshkuna-Slater enseigne également au département Junior du *Conservatoire Royal d'Ecosse*.

*Marika Meshkuna-Slater completed her postgraduate course in solo performance at the Latvia J Vitols State Conservatoire, having studied with some of the leading pianists and pedagogues of the former SU, amongst them Faina Bulavko, Igors Kalninsht and Herman Braun. The winner of many state competitions, including the S. Rachmaninov State Piano competition, and a recipient of several international scholarships, for almost twenty years she combined teaching at the Latvia Conservatoire and its affiliated E. Darzins specialist music school with a busy career of a solo and chamber concert performer, appearing in the concert halls of Spain, Finland, Poland, USA and Russia.*

*Since her move to England Marika Meshkuna-Slater has focussed on specialist piano tuition, providing lessons, masterclasses and mentoring for pianists and piano teachers in the UK and abroad. She held a piano class at the Sage Music school and established Pianokids, the first and only private specialist piano studio in the north of England. Following her pupils' achievements nationally and internationally, in 2008 M. Meshkuna-Slater created the Young Pianist of the North International piano competition, the first classical international contest in the history of the region. YPN has developed into a high profile event for young British pianists, also attracting outstanding piano talent from Europe, America and Asia. YPN masterclasses and other educational activities are highly valued by piano teachers and contestants alike.*

*Marika Meshkuna-Slater also teaches at the junior department of the Royal Conservatoire of Scotland.*

## Susanna SPAEMANN – Autriche



Susanna Spaemann est la directrice artistique du Festival de piano international *Vienna Young Pianists* qu'elle a fondé en 2005. Née en Allemagne à Münster et Autrichienne d'adoption, elle a suivi des études de piano à la *Musikhochschule* de Salzbourg, au *Mozarteum* dans les classes d'Anton Czizek et de Brian Lamport. Elle a ensuite poursuivi ses études à l'*Universität für Musik und Darstellende Kunst* à Vienne auprès de Harald Ossberger et de Klára Harrer-Baranyi.

En outre, Susanne Spaemann a suivi des formations continues dans le domaine de la physiologie musicale et du travail mental du musicien à l'*Institut für Musikergesundheit* de la *Hanns Eisler Musikhochschule* de Berlin. Sur le plan artistique et pédagogique, elle a été fortement influencée par son travail avec Peter Feuchtwanger et Noel Flores.

Susanne Spaemann se produit en Europe et au Japon, au sein d'ensembles de musique de chambre, en tant que soliste et en tant qu'accompagnatrice de Lieder. Depuis 2000, elle donne des cours au *Conservatoire Prayner de musique et d'art dramatique* de Vienne. Pédagogue très demandée, notamment pour les jeunes talents, elle participe régulièrement à des master classes et, en tant que membre de jury, à des concours en Autriche et à l'étranger. Elle compte parmi ses élèves de nombreux lauréats de concours nationaux et internationaux.

*Susanna Spaemann is the founder and artistic director of the international piano festival, "Vienna Young Pianists".*

*Born in Muenster, Germany, she studied piano performance with Anton Czizek and piano pedagogy with Brian Lamport at the Mozarteum Academy in Salzburg, Austria. At the University of Music and Performing Arts in Vienna, she completed her studies with Harald Ossberger and Klára Harrer-Baranyi. The influence of Peter Feuchtwanger, Noel Flores, and others continues to inform both her playing and teaching. Currently she concertizes throughout Europe and Japan as a soloist, chamber musician and lied accompanist.*

*In 2000, she was appointed as piano professor at the Prayner Conservatory of Music and Drama in Vienna. Always concerned to emphasise the individuality of each of her students through her teaching, she is much in demand as a pedagogue for exceptionally gifted young pianists. She is frequently invited to hold master classes and to act as a jury member in various piano competitions in and outside Europe. Her students have been first prize winners at national and international competitions.*

## Bruno GINER : compositeur

« La vision première de l'œuvre est sonore, fugace, violente et définitive. Et puis... et puis vient le temps de l'écriture... une errance chargée d'encre et de papier, tentative d'écrire dans sa propre langue ce qu'on ne sait pas encore écrire »

Bruno Giner commence ses études musicales à Toulouse, puis dans sa ville natale et à Barcelone. A Paris, il suit régulièrement les cours de Pierre Boulez au Collège de France et travaille la composition (électroacoustique et instrumentale) successivement avec Luis de Pablo, Ivo Malec et Brian Ferneyhough. Aujourd'hui, ses œuvres sont jouées dans de nombreux festivals français et internationaux, et sont interprétées par différents ensembles de musique contemporaine. Son catalogue comporte des pièces pour solistes, des partitions de musique de chambre, de la musique vocale, orchestrale, des œuvres pour l'apprentissage, etc. Sa musique révèle un caractère charnel, parfois virtuose, une énergie canalisée par la formalisation d'une écriture rigoureuse qui n'empêche pas un travail plus empirique sur la morphologie et la matière sonore.



En 1998, Bruno Giner reçoit le Prix Hervé Dugardin décerné par la SACEM pour l'ensemble de son œuvre. Parmi ses dernières compositions, citons *Paraphrase* sur « Guernica » de Paul Dessau pour clarinette, violoncelle, piano et percussions (2003), *TCP 17* pour harpe, guitare et mandoline (2005), *Clameurs*, concertino pour deux percussions et ensemble à vents (2006), *Charlie* opéra de chambre d'après *Matin brun* de Franck Pavloff (2007), *Extra* pour huit violoncelles (2007-2008), *Quatuor n° 3* pour quatuor à cordes et percussion (2008). Il réalise dans le cadre de la 5e édition du *Concours Brin d'herbe* un recueil de trois pièces pour piano et percussions.

Parallèlement à ses activités compositionnelles, Bruno Giner a régulièrement collaboré à différentes revues musicales, encyclopédies ou labels discographiques. Par ailleurs, il signe trois livres : *Musique contemporaine : le second vingtième siècle* (Editions Durand, 2000), *Toute la musique ?* (Editions Autrement Junior, 2003), *De Weimar à Térézine 1933-1945 : l'épuration musicale* (Editions Van de Velde, 2006).

# Prix et Diplômes

Tous les autres candidats recevront des diplômes d'Honneur et des diplômes de participation. Le jugement du Jury sera déterminé par l'excellence de l'interprétation, mais aussi par le choix et l'originalité du programme. Les décisions du Jury seront sans appel.

Par ailleurs seront décernés :

- Des **diplômes d'Excellence** avec mention Bien et Très Bien.
- Des **diplômes d'Honneur** mention Bien et Très Bien

Six diplômes d'excellence seront décernés par le jury.

Ils sont de **350 €** chacun et ne pourront être décernés qu'à l'unanimité du Jury.

## **Prix spéciaux**

- Un prix pour l'épreuve de jazz : 300 €
- Un prix pour l'épreuve d'improvisation : 300 €
- Trois prix spéciaux de 200 € (un par niveau) à la meilleure interprétation de l'œuvre de Bruno Giner

**La Société Baudin Châteauneuf soutient les prix du concours à hauteur de 1500 €.**

A ces prix sont ajoutés en 2013 :

**Le prix ACDA (Association pour la Création et la Diffusion Artistique) de 500 €** offert au plus jeune lauréat dont le jury aura reconnu un talent exceptionnel

**Un prix d'encouragement de 300 €** offert par l'Association pour le Développement des Relations Internationales et Culturelles, à un organisme d'enseignement musical

**Le prix spécial de 200 €** décerné à la meilleure interprétation de l'œuvre de Bruno Giner « Pantomime » (piano et percussion) et offert par l'Association des Parents d'Elèves du Conservatoire d'Orléans »

Ces prix, ainsi que des Prix sous la forme de bons d'achat, partitions, CD, DVD, livres sont offerts par l'association O.C.I. ainsi que par les Éditions Actes Sud, Alphonse Leduc, Billaudot, Gallimard Jeunesse, QOBUZ, Fuzeau, Henry Lemoine, Schott Music, BMG Durand-Salabert-Eschig, Di-arezzo, Christine Paquelet CPEA, La Lettre du Musicien, Bauer Musique, le Quatuor Diotima, les Folies Françaises, les Percussions de Strasbourg.

Les places de concert sont offertes par : l'Orchestre symphonique d'Orléans, Orléans'Jazz, Le Festival de Sully et du Loiret, La Cité de la musique/Salle Pleyel, le Théâtre des Champs-Élysées, les Jeunesses Musicales, le Festival Pianissimes.

Nous remercions également le musée Claude Debussy de Saint-Germain-en-Laye qui recevra en concert le dimanche 22 juin 2013 à 16h les lauréats Prix d'Excellence du Concours Brin d'Herbe



## Prizes List

All other candidates will receive a diploma of Honor and a diploma of participation. The jury's decision will be based on the excellence of the interpretation, as well as on the choice and originality of the program. All Jury decisions are final and will not be discussed.

Also, will be attributed:

- **Diploma of Excellence** as the highest distinction, with good mention or very good distinction
- **Diploma of Honor** as a high distinction, with good mention or a very good distinction

Six « Diplomas of Excellence » will be awarded, by the jury, with a prize worth **350€** each. All Excellence rewards require the unanimity of the jury.

### Special Prizes

- A special prize for a jazz piece : 300 €
- A special prize for the improvisation piece : 300 €

Three special prizes (worth **200€** each) will be awarded, one for each level, for the best interpretation of the mandatory piece by Bruno Giner.

**The Baudin–Châteauneuf Society supports competition prizes up to 1500 €.**

**To those prizes we need to include additional prizes:**

- **An ACDA Prize (Association pour la Création et la Diffusion Artistique), worth 500 €** will be awarded to the youngest laureate having been recognized by the jury for an exceptional talent
- **An incentive Prize, worth 300 €,** from the « Association pour le Développement des Relations Internationales et Culturelles » for a musical institution
- **A special Prize worth 200 €** will be awarded to the best interpretation of the Pantomime piece (from Bruno Giner) : it is given by the « Association des Parents d'Elèves du Conservatoire d'Orléans »

Other prizes will include purchase vouchers, music scores, CDs, DVDs, books and concert's seats, and are shared between Diplomas of Honor and Diplomas of Excellence of each level.

These prizes have been kindly supplied by O.C.I and its sponsors, the following publishing houses: Actes Sud, Alphonse Leduc, QOBUZ, Billaudot, Gallimard Jeunesse, Fuzeau, Henry Lemoine, Schott Music, BMG Durand-Salabert-Eschig, Di-arezzo, Christine Paquelet CPEA, La Lettre du Musicien, Bauer Musique, le Quatuor Diotima and Les Percussions de Strasbourg, les Folies Françaises,

The concert seats have been kindly supplied by : l'Orchestre symphonique d'Orléans, Orléans'Jazz, Le Festival de Sully et du Loiret, La cité de la Munique/ Salle Pleyel, Jeunesse Musicales, Pianissimes Festival.

We would like also to express our thanks to the Claude Debussy Museum, in Saint–Germain–en–Laye, where the winners of the Excellence Prizes of the Brin d'herbe competition will give a concert, on Sunday, June 22nd at 4pm.

# Liste des candidats

Olivier BAPST	Gabriel GOMEZ	Prielle MOUGIAMA–DAOUDA
Elena BELHASSEN	Romain GOUPILLON– HUGUET	Jun–Soo PARK
Marie BERTHOMMIER	Elise GRIMAUX	Alexandrine PEAN
Johann BITAUD	Kenneth HUI	Martin PERENOM
Eline CASTRO	Meziane IDIR	Agathe POINSARD
Isaac CEBON	Maya INTHA AMNOUAY	Liantsoa RAKOTONDRATSIMA
Laure CHOLE	Sophie JALOUX	Léah RODRIGUEZ–JACQUEMIN
Sarah CHUNG	Félicité LAINE	Sophie SAFAROV
Arthur COELHO	Edwige LAY	Raphaël THINAT
Jacopo DAZZI	David MARATKA	Benjamin TOURRET
Camille DEMARRE	Firmin MARTENS	Angel TUROUNET
Benjamin DRIENCOURT– MANGIN	Mélodie MICHEL	Yeon–Seo WOO
Ianina GATEAU	Léo MICHELET	

## Les programmes

Chaque programme présenté par les candidats doit comporter au moins une œuvre de **György Kurtág** choisie parmi les sept recueils de *Játékok* (Jeux) et les huit pièces de l'opus 3.

Par ailleurs, chaque candidat devra jouer la pièce pour piano et percussion de **Bruno Giner** composée pour le niveau présenté. Le compositeur a reçu l'aide du dispositif de soutien à la création de la Région Centre.

Enfin, une épreuve d'improvisation, optionnelle, peut être ajoutée au programme présenté.



# Candidats du premier niveau

## Candidates of the first level

Pièce imposée de Bruno Giner : **Pantomime** / **Pantomime** *compulsory piece composed by Bruno Giner*

Ludique, conçue pour le premier niveau, cette pièce exploite diverses ressources du piano contemporain (clusters, jeu dans les cordes, itérations, agrégats, etc) associées à un léger instrumentarium de percussion (bongos, congas et tom basse). L'œuvre est interactive entre les deux protagonistes puisque le pianiste est amené à jouer de la caisse-claire et produire également quelques sons percussifs sur le piano, pendant que le percussionniste s'immisce également dans l'espace pianistique.

*This playful piece, created for the first level, makes use of the various techniques developed in the contemporary piano language (clusters, playing in the strings, iterations, aggregates, etc.) together with a light combination of percussion (bongos, congas, tom basse). The piece is interacting between the two protagonists : the pianist might have to play with the snare drum but also to create percussive sounds on the piano while the percussionist will come into the piano space.*

### **Elena BELHASSEN**

**12 ans 1 mois**

**Cours privé W.Y. CHU, Paris**

G. Kurtag	<i>Czardas fouguese (Jatékok Vol. 1)</i>
D. Chostakovitch	<i>Danse folklorique (Le plaisir de la musique Vol. 5A)</i>
D. Kabalevsky	<i>Petit conte triste (Le plaisir de la musique Vol. 2A)</i>
J.M. Damase	<i>Promenade, pour piano ou harpe</i>

### **Johann BITAUD**

**9 ans 6 mois**

**CRD, Châteauroux**

G. Kurtag	<i>Hommage à Tchaïkovski (Jatékok Vol. 1)</i>
I. Szelényi	<i>Sur le terrain de jeu</i>
H. Boje	<i>Mélodie dans le brouillard</i>
L. Papp	<i>En jouant avec le rythme</i>
M. Seiber	<i>Gipsy Tango</i>
D. Kabalevski	<i>En jouant à la balle</i>

**Eline CASTRO**

**10 ans**

**CRD, Châteauroux**

- G. Kurtag                    *Avec les paumes (Jatékok Vol. 1)*  
F. Farkas                    *Danse Magyar*  
P. Heilbut                    *Tonleiterspiel (extrait de la mini-suite en mi)*  
C.Ehrenpreis/U.Wohlwender *Der Maulwurf*  
L. Papp                        *Valse*  
C.Ehrenpreis/U.Wohlwender *Höhlen-Klänge*  
C.Ehrenpreis/U.Wohlwender *Ober-Töne*  
E. Känzig                    *Ätsch*

**Isaac CEBON**

**12 ans**

**Cambridge**

- G. Kurtag                    *Hommage à Tchaikovski (Jatékok Vol. 1)*  
F. Mompou                    *Musica Callada, Lento-plaintif (Seg. cuadernoXV)*  
C. Bray                        *Albie ! (extrait de Chapter One)*  
S. Gubaidulina                *The Magic Smith (extrait de Musical Toys)*

**Gabriel GOMEZ**

**9 ans 3 mois**

**Conservatoire Claude Debussy – Paris 17<sup>ème</sup>**

- G. Kurtag                    *Hempergos (Jatékok Vol. 3)*  
                                      *Felhangjatek (Jatékok Vol. 3)*  
B. Bartok                    *Danse paysanne (Mikrokosmos, Vol. V)*  
A. Piazzola                    *AdiosNonino*  
P. Boulez                    *Notations n° 1 – Fantasque – Modéré*  
                                      *Notation n° 4 – Rythmique*  
                                      *Notation n° 5 – Doux et improvisé*

**Elise GRIMAUX**

**11ans**

**CRD, Orléans**

- G. Kurtag                    *Harangvirag (Bluebell) a et b (Jatékok Vol. 2)*  
                                  *Scalajatek (Scale-play) f et p (Jatékok Vol. 2)*
- B. Bartok                    *Sonatine 1<sup>er</sup> mouvement : Bagpipers*
- H. Cowell                    *Aeolian Harp*
- O. Peterson                 *Jazz exercise n° 2*

**Meziane IDIR**

**8 ans 10 mois**

**Conservatoire Claude Debussy – Paris 17<sup>ème</sup>**

- G. Kurtag                    *Valse (Jatékok Vol. 2)*  
                                  *Hommage à Chostakovitch (Jatékok Vol. 2)*
- A. Part                        *Für Alina*
- A. Webern                    *Kinderstück*
- B. Bartok                    *Children's dance*
- M. Seiber                    *Cakewalk*
- R. Rodney Bennett        *Diversions n° 2*

**Maya INTHA AMNOUAY**

**7 ans 9 mois**

**CRC Maurice Ohana, Combs-la-Ville**

- G. Kurtag                    *Presto (Jatekov Vol. 1)*
- J. Cage                        *Toy's piano n° 5*
- B. Bartok                    *Children's game (extrait de For children)*
- A. Louvier                    *Agrexandrin n° 3*

**Sophie JALOUX,**

**11 ans**

**CRD, Orléans**

G. Kurtag *Hommage à Chostakovitch (Jatékok Vol. 2)*

I. Stravinsky *Larghetto*

J. Ibert *La Promenade en traîneau*

Improvisation

**David MARATKA**

**8 ans 4 mois**

**Conservatoire Jacques Ibert, Paris 19<sup>ème</sup>**

G. Kurtag *Jeu avec trois doigts (Jatékok Vol. 1)*

*Galop (Jatékok Vol. 1)*

*Csardas fougueuse (Jatékok Vol. 1)*

C. Maratka ***Glaces à volonté (création mondiale)***

*... à la framboise*

*... au café*

*... au chocolat*

Improvisation

**Mélodie MICHEL**

**9 ans 4 mois**

**CRR, Versailles**

G. Kurtag *Pen Drawing, Valediction to Erzsebet Schaar (Jatékok Vol. 3)*

J. Alain *Romance (extrait de « Trois minutes »)*

F. Cerha *« 4 Klavierstücke für Schimpansen » (extraits)*

*– n° 2 : In Dieser Welt Muss Man Zornig Werden*

*– n° 3 : Die Schlimme Hand*

A. Ginastera *Rondo on Argentine Children's Folk Tunes*

**Léo MICHELET**

**11 ans 8 mois**

**CRC Maurice Ohana, Combs-la-Ville**

- G. Kurtag *Keservesen (Jatékok Vol. 2)*  
*Hommage à Paganini (Jatékok Vol. 1)*
- H. Cowell *Aeolian Harp*
- G. Crumb *Berceuse for the Infant Jesu (A little suit for Christmas)*

**Prielle MOUGIAMA-DAOUDA**

**10 ans 4 mois**

**Cours privé W.Y. CHU, Paris**

- G. Kurtag *Valse 1, Grazioso (Jatékok Vol. 1)*
- Cl. Debussy *Le petit nègre*
- D. Kabalevski *Variations sur une danse populaire russe*

**Jun-Soo PARK**

**12 ans 6 mois,**

**La Musica, Séoul**

- Kurtag *Helyyettem kid virag (Jatékok Vol. 5)*  
*A kis zivatar (Jatékok Vol. 5)*
- Debussy *Clair de Lune (Suite bergamasque)*

**Agathe POINSARD**

**10 ans 10 mois**

**CRD, Orléans**

- G. Kurtag *Hommage à Tchaikovski (Jatékok Vol. 1)*
- B. Martinu *Valse d'une marionnette sentimentale*
- G. Gershwin *Let's call the whole thing off*
- Improvisation

**Liantsoa RAKOTONDRATSIMA**

**12 ans**

**CRC Maurice Ohana, Combs-la-Ville**

- G. Kurtag *Ötujjas (Jatékok Vol. 2)*
- G. Ligeti *Musica Ricercata n° 4*
- H. Lachenman *Shadow dance*
- A. Louvier *Agrexandrin n° IX*

## **Léah RODRIGUEZ–JACQUEMIN**

**9 ans 7 mois**

**CRR, Montpellier**

- G. Kurtag *Valse (Jatékok Vol. 5)*  
Debussy *Jimbo's lullaby (Children's corner)*  
G. Ligeti *Tempo di Valse (Musica Ricercata n° IV)*

## **Sophie SAFAROV**

**11 ans**

**CRR, Strasbourg**

- G. Kurtag *Virag az ember*  
*Hommage à Tchaïkovski (Jatékok Vol. 1)*  
J. Ibert *Le Petit âne blanc*  
J. Lenot *Belvédères – Pièce 24*

*\*\* A la percussion : Valentin Bardet*

## **Raphaël THINAT**

**11 ans**

**Conservatoire Nadia et Lili Boulanger, Paris 9<sup>ème</sup>**

- G. Kurtag *Etoiles (Jatékok Vol. 2)*  
D. Kabalevski *6 variations sur un chant populaire ukrainien op. 51 n° 5*  
H. Lachenman *Filter – Schaukel (extrait de « Ein kinderspiel »)*

## **Angel TUROUNET**

**9 ans 8 mois,**

**CRC Maurice Ohana, Combs-la-Ville**

- G. Kurtag *9 Microludes (12 Microludes – Jatékok Vol. 2)*  
G. Ligeti *Musica Ricercata n° 6*  
B. Bartok *Sons harmoniques (Mikrokosmos Vol. 4)*  
A. Louvier *Agrexandrin n° 5 (Etudes pour Agresseurs Vol. 1)*

## **Yeon–Seo WOO**

**9 ans 3 mois**

**La Musica, Séoul**

- G. Kurtag *Un brin de bruyère pour cymbalum (in memoriam W. Lutoslawski)*  
*(Jatékok Vol. 5)*  
D. Chostakovich *Prélude n° 10*

# Candidats du second niveau

## Candidates of the second level

Pièce imposée de **Bruno Giner** : *Irae / Irae*, compulsory piece composed by Bruno Giner

Moins théâtrale, cette pièce pour le deuxième niveau est principalement basée sur des éléments itératifs et pulsés pour le piano, ponctués par un instrumentarium percussif un peu plus développé que dans *Pantomime* (3 woods-bloks, 2 cymbales, 1 charleston, 2 bongos et 2 congas). C'est une œuvre en trois parties, plutôt rythmique (avec de nombreux changements de mesure) et d'un caractère beaucoup plus « colérique », comme indiqué par son titre.

*For the second level, Bruno Giner the piece is less flashy and is mostly based on pulsating and repetitive rhythmical elements for the piano, punctuated by a percussion selection more developed than in Pantomime (3 woods-bloks, 2 cymbals, 1 charleston, 2 bongos and 2 congas). The piece is divided into three rather rhythmical parts (with many changes in bars) and a much more irate tone as the title shows.*

### **Olivier BAPST**

**16 ans**

**CRR, Strasbourg**

G. Kurtag	<i>Arnyjatek (Jatékok Vol. 3)</i> <i>Capriccioso – Luminoso (Jatékok Vol. 3)</i> <i>Mint az mezei viragoc ... (Jatékok Vol. 3)</i>
Janacek	<i>La chouette chevêche ne s'est pas envolée</i> <i>Elles bavardaient comme des hirondelles</i> <i>Die Friedeker Mutter Gottes</i>

\*\* A la percussion : Valentin Barbet

### **Marie BERTHOMMIER**

**14 ans**

**CRD, Brive-la-Gaillarde**

G. Kurtag	<i>Hommage à Christian Wolff (Jatékok Vol. 3)</i> <i>Csökönyös Csomok (Jatékok Vol. 3)</i>
D. Brion	<i>Ballade imaginaire</i>
C. Debussy	<i>La Fille aux cheveux de lin (Préludes Livre I)</i>

**Laure CHOLE**

**14 ans**

**CRR, Grenoble**

- G. Kurtag *Orosz Tanc – Danse russe (Jaték Vol. 3)*  
*Hommage à Jean-Sébastien Bach (Jaték Vol. 3)*  
*Hommage à Farkas Ferenc (Jaték Vol. 3)*
- O. Messiaen *Le Merle noir (Le catalogue des oiseaux)*
- J. Turina *Danse gitane opus 84 : Seguiriya*
- G. Crumb *A prophecy of Nostradamus "Aries" (Makrokosmos Vol. 2)*

**Sarah CHUNG**

**13ans**

**Suzuki Young Musicians, Cambridge**

- G. Kurtag *Hommage à Farkas Ferenc (Jaték Vol. 3)*  
*Fundamental 1 (Jaték Vol. 3)*  
*Fundamental 2 (Jaték Vol. 3)*
- S. Prokofiev *The Montagues and Capulets*
- F. Mompou *Jeunes filles au Jardin*

**Arthur COELHO**

**15 ans**

**CRR, Strasbourg**

- G. Kurtag *Arnyjatek (Jaték Vol. 3)*
- M. Ravel *Sonatine, Mouvement de Menuet et Animé*
- \*\* A la percussion : Valentin Barbet**

**Jacopo DAZZI**

**14 ans**

**CRR, Strasbourg**

- G. Kurtag *Blumen die Menschen (Jaték Vol. 5)*  
*Apocryphal Hymn (Jaték Vol. 5)*
- C. Debussy *La Puerta del Vino (Préludes Livre II)*  
*Bruyères (Préludes Livre II)*

**\*\* A la percussion : Valentin Barbet**



**Camille DEMARRE**

**15 ans**

**Conservatoire Maurice Ravel, Paris 13<sup>ème</sup>**

- G. Kurtag *Sorrowful tune (Jatékok Vol. 3)*  
C. Debussy *Bruyères (Préludes Livre II)*  
S. Prokofiev *Visions fugitives n° 8, 10, 15 et 18*  
B. Bartok *Dances bulgares n° 2 et 4 (Mikrokosmos Vol. 6)*

**Ianina GATEAU**

**14 ans**

**CRC Maurice Ohana, Combs-la-Ville**

- G. Kurtag *La fille aux cheveux de lin enragée (Jatékok Vol. 5)*  
G. Crumb *Dream Images*  
A. Louvier *Etude pour 6 agresseurs*  
S. Prokofiev *Suggestion diabolique op. 4 n° 4*

**Romain GOUPILLON-HUGUET**

**14 ans**

**CRD, Orléans**

- G. Kurtag *Fanfares (Jatékok Vol. 3)*  
A. Millet-Marteville *Au revers d'un arbre, l'appel des ciels*  
H. Dutilleux *Au gré des ondes : Prélude en berceuse*

**Kenneth HUI**

**13 ans**

**Conservatoire Maurice Ravel, Paris 13<sup>ème</sup>**

- G. Kurtag *Hommage à Zénon (Jatékov Vol. 3)*  
B. Bartok *Rythme syncopé (3), n° 133 (Mikrokosmos Vol. 5)*  
S. Prokofiev *Visions fugitives op. 22 n° 1, 17 et 18*  
Webern *Klavierstück opus posthume*  
C. Debussy *Doctor Gradus ad Parnassum (Children's corner)*

## **Félicité LAINE**

**12 ans**

### **CRR, Reims**

- G. Kurtag *Konok Ask (Jatékok Vol. 3)*  
*Hommage à J. S. B. (Jatékok Vol. 3)*  
*Hommage à Stockhausen (Jatékok Vol. 3)*
- M. Ravel *Sonatine – Mouvement de Menuet et Animé*

## **Edwige LAY**

**15 ans**

### **Conservatoire Maurice Ravel, Paris 13ème**

- G. Kurtag *Sirato (Jatékok Vol. 3)*
- C. Debussy *Cloches à travers les feuilles (Images Livre 2)*
- B. Bartok *Variations libres (Mikrokosmos n° 140 Vol. 6)*
- T. Takemitsu *A song of love (extrait de « la Pause ininterrompue »)*
- B. Bartok *2<sup>ème</sup> danse en rythme bulgare (Mikrokosmos n° 149 Vol. 6)*

## **Alexandrine PEAN**

**13 ans**

### **Conservatoire municipal, Etampes**

- G. Kurtag *Hommage à Ranki György (Jatékok Vol. 3)*
- A. Khatchaturian *Fairy tales from Faraway Countries (Ivan's adventures n° 8)*
- J. Adams *China Gates*
- G. Ligeti *Musica Ricercata n° 1, 6 et 8*

## **Benjamin TOURET**

**15 ans**

### **CRR, Rueil-Malmaison**

- G. Kurtag *« Und so geschaches » – Andante sostenuto (Jatékok Vol. 3)*  
*Scherzo (Jatékok Vol. 3)*
- F. Mulsant *1<sup>er</sup> Prélude op. 38*
- A. Schoenberg *Kleine klavierstücke op. 19*  
**1.** *Leicht, zart*  
**2.** *Langsam*  
**3.** *Sehrlangsame*
- A. Copland *Le chat et la souris*

\*\* A la percussion : Julián Macedo

# Candidats du troisième niveau

## Candidates of the third level

Pièce imposée de Bruno Giner : **Impacts / Impacts**, compulsory piece composed by Bruno Giner

Dans cette pièce pour le troisième niveau, nettement plus virtuose que les deux précédentes, le piano se mélange volontiers à différentes sonorités métalliques comme celles du vibraphone ou des cymbales, associées à d'autres instruments percussifs. L'œuvre se base sur des séries numériques et met en jeu différentes formes d'impacts : sonores, rythmiques, poétiques... Les résonances du piano et du vibraphone s'entremêlent volontiers, alternant avec des verticalités percussives plus âpres.

*For the third level, the piece asks for more virtuosity than the two others. The piano is happily mixed with various metallic tones such as vibraphones or cymbals, and other percussion. The work is based on numerical series and bring into play many different impacts forms : sounds, rythmical, poetic ... the resonances of the piano or the vibraphone become nicely entermeshed, alternating with harsher percussive verticalities.*

### **Benjamin DRIENCOURT-MANGIN**

**18 ans 7 mois**

**CRR, Amiens**

**Lauréat du Concours de Fribourg**

G. Kurtag                      *Les Adieux (in Janacek Manier)*

M. Runtz                      *Moire*

C. Debussy                    *Ondine (Préludes Livre II)*

G. Ligeti                      *Musica Ricercata n° 9 et 10*

\*\* A la percussion : Valentin Dubois

### **Firmin MARTENS**

**18 ans 3 mois**

**CRR, Amiens**

**Lauréat du Concours de Fribourg**

G. Kurtag                      *Pièces 2 et 3 ("Acht Klavierstücke" op.3)*

A. Schoenberg              *Valse (extrait des "Fünf Klavierstücke" op. 23)*

A. Jolivet                      *Danse du rapt (extrait des "Cinq danses rituelles »)*

T. Murail                      *Cloches d'Adieu, et un sourire*

\*\* A la percussion : Valentin Dubois

**Martin PERENOM**

**18 ans 7 mois**

**CRR, Boulogne Billancourt**

G. Kurtag	<i>Pièce n° 1 (Extrait des huit pièces pour piano op. 3)</i>
O. Messiaen	<i>La Chouette Hulotte (extrait du « Catalogue des oiseaux »)</i>
J. Harvey	<i>Tombeau de Messiaen pour piano et CD</i>

## Hélène BRANA, percussionniste



Hélène Brana commence l'étude de la percussion à l'âge de 19 ans parallèlement à des études de piano professionnelles dans un désir d'ouverture sur la musique contemporaine et d'orchestre.

Percussionniste titulaire à l'Orchestre Philharmonique de Lille, puis professeur après obtention du C.A. à Angoulême et au Mans, elle est, depuis 1992 professeur de percussion au Conservatoire d'Orléans.

Parallèlement à ses activités pédagogiques, elle a participé aux concerts donnés par l'Ensemble Orchestral de Paris, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre des Champs Elysées, et l'Ensemble Voix Etouffées en tant que percussionniste–pianiste et aux concerts d'Orléans en tant que timbalier.

# Artyom PAK, lauréat « Il Pozzolino » 2012

Le Récital du 18 avril est donné par le jeune lauréat du 1<sup>er</sup> Concours international « Il POZZOLINO » (Seragno - Italie) organisé par le Concours Nouveaux Talents à Seragno (Italie). Il s'inscrit dans le cadre d'un partenariat l'associant à l'O.C.I..



## Artyom Pak,

Né le 7 mai 1996 à Tachkent, en Ouzbékistan, il entre en 2003 dans la classe de piano de Tatyana Vasil'eva. En 2006, il participe à la 7<sup>ème</sup> édition du Concours International de jeunes musiciens "Casse Noisette" (Moscou) où il reçoit un diplôme. Après être entré dans la classe d'Elmira Mirkasimova au Conservatoire d'Etat d'Ouzbékistan, il prend part en 2009 au 2<sup>ème</sup> Concours International Franz Liszt pour jeunes pianistes, à Weimar (Allemagne), où il reçoit également un diplôme puis devient le lauréat du 42<sup>ème</sup> Concours International de piano "Virtuosi per musica di pianoforte", en République Tchèque. La même année il interprète le concerto pour piano et orchestre n° 2 de Franz Liszt avec l'Orchestre Symphonique National d'Ouzbékistan. En 2010 il participe à la 18<sup>e</sup> édition de la « Summer Creative School *New Names* » à Suzdal (Russie). En 2011, lors du 1<sup>er</sup> festival pour jeunes musiciens à Yerevan, il joue le 1<sup>er</sup> mouvement du Concerto pour piano en ré mineur de Bach avec l'Orchestre de Chambre d'Etat d'Arménie ; puis, en 2012, il interprète le Concerto en la mineur de Grieg avec l'Orchestre Symphonique du Studio-musical du Conservatoire d'Etat d'Ouzbékistan.

Artyom Pak was born on May 7th, 1996 in Tashkent. In 2003 he entered Children Musical school No.20 (piano class of Tatyana Vasil'eva) and linguistic school No.17. In 2006 he took part in 7th International Competition of young musicians "Nutcracker" (Moscow) where he was honored a diploma. In 2007 he became a winner of two republican competitions of young musicians-performers: "San'at gunchalari" and M. Ashrafi competition. In the same year he entered V.A.Uspenskiy Republican Special Music Academic Lyceum, class of docent of State Conservatory of Uzbekistan Elmira Mirkasimova. In 2009 he took part in 2nd International Franz Liszt Competition for Young Pianists (Weimar), where he was honored a diploma and became an absolute winner of 42nd International Piano Competition "Virtuosi per musica di pianoforte" (Usti nad Labem, Czech Republic). In the same year he performed F.Liszt's Piano Concerto A-dur with the National Symphony Orchestra of Uzbekistan. In 2010 he took part in 18th Summer Creative School "New Names" in Suzdal. In 2011 he took part in 1st International Festival of Young Musicians-performers in Yerevan, where he performed 1st movement of J.S.Bach's Piano Concerto d-moll with State Chamber Orchestra of Armenia. In 2012 he performed E.Grieg's Piano Concerto a-moll with Symphony orchestra of musical theater-studio of State Conservatory of Uzbekistan. In the same year he became a winner of 1st International Competition for Young Pianists "Il Pozzolino".

## Programme

- M. Ravel : *Oiseaux tristes, Alborada del Gracioso (Miroirs)*
- C. Debussy : *L'Isle Joyeuse*
- E. Pozzoli : *Veleggiando et Mormorio di onde (de Riflessi del mare)*
- S. Prokofiev : *Sonate n° 1 op. 1 en fa mineur, Toccata op. 11*

# Vers un réseau des Concours Internationaux de piano Junior

to an International Junior's competitions network

Cette 5<sup>e</sup> édition revêt un aspect particulier. Quatre membres du jury sont les directeurs d'un concours international de piano junior dans quatre pays européens : Angleterre, Autriche, Italie, Suisse.

L'expérience de partenariats de longue durée, comme avec le Concours Junior de Fribourg (Suisse) dirigé par Michel Rüntz ou, plus récente, avec le Concours « Il Pozzolino » (Italie) dirigé par Vincenzo Balzani, et en cours d'élaboration avec le Young Pianist of the North (Angleterre) dirigé par Marika Slater ou le Young Vienna Competition, de Susanna Spaemann, nous a conduit à reconnaître que nous partageons des objectifs communs :

- Favoriser le développement du répertoire pianistique
- Ouvrir la pratique à la création
- Aider les jeunes pianistes à découvrir ces répertoires

Que nous souhaitons transformer progressivement pour créer un projet commun qui permettrait de soutenir la circulation des jeunes musiciens, des œuvres et des compositeurs.

Dès cette année, le Brin d'Herbe accueille deux lauréats du Concours de Fribourg, qui participeront aux épreuves et qui joueront lors des concerts des 20 et 21 avril 2013, et pour un récital, le jeune Artyom Pak, prix « Il Pozzolino » 2012.

*The 5th edition of the Brin d'Herbe competition offers new opportunity. Four out of the five members of the jury manage or are artistic directors of a Junior competition in four european countries : England, Austria, Italy, Switzerland.*

*Our experience in long partnership such as with the Junior Competition in Fribourg, managed by Michel Rüntz, or more recent partnerships with the "Il Pozzolino" Competition (Italy), managed by Vincenzo Balzani, or those which are just at their beginning such as with the Young Pianist of the North (England) managed by Marika Slater, or the Young Vienna Competition managed by Susanna Spaemann, conducts us to discover our common goals, which are :*

- *helping the development of the repertoire for piano*
- *Developing the part of creation in the piano practice*
- *helping young pianists to discover those new works*

*We hope to transform the one to one partnership in a network based on a common project which could help the circulation throughout Europe of young pianists, repertories, and composers.*

*During this edition of the Brin d'Herbe competition, we welcome two winners of the Fribourg Competition who will participate to this competition and are invited to play in the concerts on 20th and 21th of march ; and we invited too, for a recital, the first prize winner of the 2012 Il Pozzolino Competition.*

# Les Amis de l'O.C.I.

## **Entreprises, particuliers : devenez Mécènes**

Les précédentes éditions des concours d'O.C.I. (grands concours, et concours Brin d'Herbe), ont permis de porter à la connaissance d'un public toujours plus large le répertoire pour piano des XXe et XXIe siècles, de révéler le talent de jeunes artistes, et de les accompagner en début de carrière.

L'Association O.C.I. est également soucieuse de soutenir des actions favorisant l'accès à la musique contemporaine à de nouveaux publics et, notamment, grâce à des actions pédagogiques au travers d'une tournée de récitals et de master classes en Région Centre assurée par l'un des premiers Prix, et l'organisation de concerts dans le cadre de festivals nationaux et internationaux.

En soutenant O.C.I., **organisme d'intérêt général**, vous consolidez et pérennisez ses actions tout en bénéficiant d'avantages exclusifs :

- Vous soutenez l'action d'un acteur important de la vie musicale française et internationale ;
- Vous montrez votre attachement à la diffusion de la musique vivante et ainsi bénéficiez de l'image positive et de l'impact médiatique,
- Vous pouvez promouvoir l'image de marque de votre société quel que soit le support utilisé (affiches, plaquettes, site internet,...)
- Vous avez un accès privilégié aux événements et la possibilité d'organiser des concerts privés,
- Vous bénéficiez d'avantages fiscaux (articles 200 et 238 bis du Code général des impôts).
- 

## **Comment adhérer à l'Association ?**

- La cotisation de base (actuellement 20 euros) vous permet d'être « Membre adhérent »
- Une cotisation plus importante (actuellement 50 euros ou plus) vous permet de bénéficier du titre de « Membre bienfaiteur ».

## **Les avantages offerts aux Amis d'O.C.I. sont :**

- La possibilité de participer aux assemblées générales ou de vous y faire représenter
- La possibilité de participer au conseil d'administration quand des postes sont libérés (périodicité)
- La réception de lettres d'information périodique sur la vie de l'Association
- Des places à tarif réduit, voire gratuites, pour les manifestations de l'O.C.I.
- L'accès au cocktail qui suit l'annonce des résultats de la Finale du Concours International de Piano d'Orléans



**Le Concours International de Piano d'Orléans est placé :**  
**The International Piano Competition of Orléans is placed under**

Sous le haut patronage du Ministère de la Culture et de la Communication  
« Sous le patronage du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe »  
« Under the auspices of the Secretary of the Council of Europe »

Il est Membre de / *is member of*  
La Fédération Mondiale des Concours Internationaux de Musique  
La Fondation Alink-Argerich depuis 2003  
Futurs Composés, réseau national de la création musicale

Orléans Concours International  
46ter, rue Sainte Catherine – 45000 Orléans – France  
Tél et Fax: 33 (0) 2 38 62 89 22  
Email : [oci.piano@wanadoo.fr](mailto:oci.piano@wanadoo.fr)  
Site : [www.oci-piano.com](http://www.oci-piano.com)

Communication & Presse : Ian Clavel : +33 (0) 6 61 35 13 21 – [ianclavel@culturecomm.eu](mailto:ianclavel@culturecomm.eu)  
Administration générale : Anne-Françoise Le Guilliez : [aflgc.conseilculture@gmail.com](mailto:aflgc.conseilculture@gmail.com)  
Assistante : Aurélie Thiroit

Programme du 5<sup>ème</sup> Concours Brin d'Herbe  
Organisation et mise en page : Marie-France de Beler  
Conception de l'image : Jean-Dominique Burtin

Accord du piano : François Bauer  
Présentation du concours : Maxime Larouy  
Tourneuses de page : Yuri Kang, Lu Meng

**Remerciements :**

- à tous les membres de l'association Orléans Concours International, qui permettent l'évènement grâce à leur travail bénévole au long des années de préparation
- aux familles d'accueil, dévouées aux candidats et à leurs accompagnants pendant toute la durée du concours
- à tous les enseignants, pour leur engagement remarquable
- à tous les bénévoles supplémentaires, qui interviennent pendant la période du concours
- aux membres du Cercle, qui travaillent intensément pour obtenir des fonds complémentaires

Flashage-impression : Imprimerie COM'IN – Jean-Claude Manchon – [contact.comin@wanadoo.fr](mailto:contact.comin@wanadoo.fr)